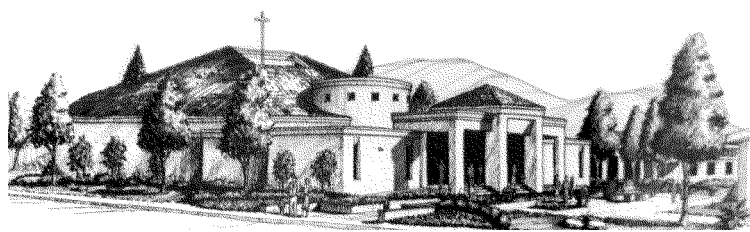


# 天主教聖谷東區中文週訊



## 甲年四旬期第五主日

### 主曆二〇一七年四月二日

## 主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 211 望主使我心煥然一新

G Lucien Deiss, CSSP

1 1 7 7 | 6̣ . 6̣ | 7 7 | 5 - | 3 3 1 2 | 3 5 4 | 3 1 | 1 - ||  
望主使我心 煥然一新， 又盼主聖 神充沛 我身 靈。

3 3 3 3 3 | 2 2 . 3 3 1 2 | 3 . 3 3 3 | 5 5 5 3 2 1 |  
1、上主天主這樣說：請看好日 子快要來 臨，我與以色列

2 2 6 5 6 | 1 1 1 0 ||  
人民將訂立 新盟約。

3 3 1 2 | 3 3 3 3 3 | 5 3 2 1 | 2 2 6 6 5 6 | 1 0 ||  
2、我必要把 法律深深銘 刻其內蘊，永久留在其心 中。

3 3 5 3 2 | 1 . 1 2 2 | 6 5 6 1 1 . 0 ||  
3、我將作其上 主，他們將 是我的子民。

3 3 1 2 3 3 3 | 5 . 5 3 3 . | 2 2 3 2 1 | 6 6 5 6 1 0 ||  
4、至於其過犯，我必要 全赦免，永不再記憶 他們的罪孽。

### 讀經一：

恭讀厄則克耳先知書 三七，12~14

天主上主這樣說：我的子民，我要親自打開你們的墳墓；我要從墳墓中把你們帶出來，領你們回到以色列的本土。我的子民！當我打開你們的墳墓，領你們出來以後，你們就知道我是上主。我要把我的神注入你們身內，使你們生活，安居在你們自己的土地上，這樣，你們就知道我是上主；我說了，一定會實行。——上主天主說。

——這是上主的聖言。 答：感謝天主。

### 答唱詠： 詠一二九

答： F 4/4 朱健仁 曲

1 5 6 1 1 2 | 1 - - 6 | 1 6 1 1 6 | 5 - - - |  
上主慈悲為 懷， (樂於 救 贖。  
6 5 6 1 2 3 | 2 - - 3 | 5 2 3 3 2 | 1 - - 0 ||  
上主慈悲為 懷，) 樂於 救 贖。

### 領：

一、上主，我從深淵呼求祢；我主，求祢俯聽我的哀告，側耳諦聽我的祈禱。側耳諦聽我的祈禱。

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人理事會會長：江君揚弟兄 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

二、上主，祢若細察人罪辜，我主，又有誰還能站得住，而祢一向寬恕為懷，我們對祢起敬起愛。

三、我的心靈期待上主，期待上主的諾言。我的心靈期待上主，勝於更夫待旦。

四、以色列，你要仰賴上主，因祂慈悲為懷，樂於救贖。祂必拯救以色列，脫離一切罪惡。

### 讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 八，8~11

弟兄姊妹們：凡隨從肉性的人，決不能得天主的歡心。如果天主的聖神真的住在你們內，你們的生活就不受肉性的支配，只受聖神的領導。人若是沒有基督的聖神，就不是屬於基督的。如果基督住在你們心裡，雖然你們的身體因罪惡而死亡，但天主的聖神要賜給你們生命，因為天主已使你們跟祂和好了。還有，如果那使耶穌從死人中復活的聖神、住在你們心裡；那麼，那使基督從死者中復活的天主，也必要藉那住在你們內的聖神，使你們那必死的身體復活。——這是上主的聖言。 答：感謝天主。

### 福音前歡呼詞：

答： F (Dm) 3/4 朱健仁 曲

||: 6 - 3 | 3 - 2 3 | 5 3 1 | 2 - - | 2 - - | 1 2 1 | 6 - - | 6 - - :||  
主 耶穌，我們 讚 美祢， 光 榮 祢！

領：主說：我就是復活，就是生命；信從我的人，必永遠不死。

### 福音：

恭讀聖若望福音 十一，1~45

◎：那時候，有一個病人，名叫拉匝祿，住在伯達尼，就是瑪利亞和她姊妹瑪爾大的村莊。瑪利亞就是那曾用香港傳抹過主，並且用自己的頭髮把祂的腳擦乾的婦人，患病的拉匝祿是她的兄弟。姊妹二人派人到耶穌那裡說⊕：「主啊，祢所愛的人病了！」◎：耶穌聽見這消息，就說⊕：「這病不至於死，而是要彰顯天主的光榮，天主子也要因此而受到光榮。」◎：耶穌一向愛瑪爾大和她的妹妹以及拉匝祿。當祂聽說拉匝祿生病，又在原地逗留了兩天，然後才對門徒

說⊕：「我們回到猶太去吧！」⊙：門徒們說⊕：「老師，近來猶太人正想用石頭打你，你還想到那裡去嗎？」⊙：耶穌說⊕：「白天不是有十二個小時嗎？一個人在白天走路，不致於跌倒，因為他看得見這世界上的光；但是，在黑夜走路，才會跌倒，因為他看不見光。」⊙：耶穌說完了這些話以後，接著又對他們說⊕：「我們的朋友拉匝祿睡著了，我要去叫醒他。」⊙：門徒們說⊕：「主啊！如果他睡著了，就會好的。」⊙：其實耶穌是指他已經死了，他們卻以為他是真的在睡覺。於是，耶穌就明白地說⊕：「拉匝祿死了。我倒很慶幸，我不在那裡，這樣可以使你們更相信我。現在我們到他那裡去罷！」⊙：那稱為雙胞胎的多默向其他的門徒說⊕：「我們也去，跟老師一起死罷！」⊙：耶穌來到伯達尼，聽說拉匝祿已經下葬四天了。伯達尼鄰近耶路撒冷，相距約有三公里；有很多猶太人來到瑪爾大和瑪利亞這裡，為了他們兄弟的死來安慰她們。瑪爾大一聽說耶穌來了，就出去迎接；瑪利亞卻留在家裡。瑪爾大對耶穌說⊕：「主啊！如果祢早在這裡，我的兄弟就不會死！但是我知道即使是現在，祢無論向天主求什麼，天主一定會賜給祢。」⊙：耶穌對她說⊕：「妳的兄弟一定會復活的。」⊙：瑪爾大說⊕：「我知道在末日他一定會復活。」⊙：耶穌說⊕：「我就是復活，就是生命；信從我的，即使死了，仍然要活著；凡是活著而信從我的人，一定永遠不死。妳信這話嗎？」⊙：她回答說⊕：「主啊，是的，我相信祢就是那要來到世界上的默西亞——天主子。」⊙：說了這話以後，就回去叫她的妹妹瑪利亞，輕聲地說⊕：「老師來了，祂叫你呢！」⊙：瑪利亞一聽這話，就立刻來到耶穌那裡。當時，耶穌還沒有進村莊，仍然在瑪爾大迎接祂的地方。那些陪伴瑪利亞在家、正在安慰她的猶太人，看見她匆忙地起來出去，就都跟著她，以為她要到墳上去哭泣。當瑪利亞來到耶穌那裡，一看見祂，就俯伏在祂腳前說⊕：「主啊！要是祢早在這裡，我的兄弟就不會死！」⊙：耶穌看見她哭泣，還有同她一起來的猶太人也哭泣，不禁心神感傷，難過起來，就問⊕：「你們把他葬在哪裡？」⊙：他們說⊕：「主啊，請來看！」⊙：耶穌不禁流下淚來。於是猶太人說⊕：「你看，祂多麼愛他啊！」⊙：其中也有人說⊕：「祂治好過生來就是瞎子的眼睛，難道不能使這個人不死嗎？」⊙：耶穌心中又感傷起來，隨即來到墳墓前。這墳墓是一個洞穴，洞口有一塊石頭堵著。耶穌說⊕：「把石頭挪開！」⊙：死者的姊姊瑪爾大說⊕：「主啊！已經臭了，因為已經有四天了。」⊙：耶穌說⊕：「我不是告訴過妳：如果妳信，就會看到天主的光榮嗎？」⊙：他們就把石頭挪開；耶穌舉目向上說⊕：「父啊！我感謝祢，因為祢俯聽了我。我本來知道祢常常俯聽我，但是我說這話，是為了四周站立的群眾，讓他們相信是祢派遣了我。」⊙：說完這話，就大聲喊道⊕：「拉匝祿，出來罷！」⊙：死者就出來了，手腳都纏著布條，臉上還蒙著汗巾。耶穌向他們說⊕：「解開他，讓他行走吧！」⊙：許多到瑪爾大和瑪利亞那裡去的猶太人，一看到耶穌所作的事，就信了祂。

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

## 慕道班懇禱禮

召喚候洗者、為候洗者祈禱、驅邪禮

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3  
願上 主的話 堅固你。願上 主的話 滋養你。  
2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||  
願上 主的話 安慰你 到永 遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：178 渴慕天主

C 3/4

1-2 | 3-4 | 5-3 | 1-- | 2-2 | 2 1 2 | 3-- | 1-- |  
1、當我領主聖體時 充滿幸福與喜樂  
2、我對吾主基督說 我的心靈渴慕祢  
3、今我將所有一切 皆獻於天父台前  
4-5 | 6-7 | i-5 | 3- 1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1 0  
在主基督愛之內 我將永感到平安  
我願目睹祢聖容 因祢是我的救主  
喜樂痛苦和煩惱 與基督一起奉獻  
5 | 5-- | 4-5 | 3-- | 3 0 5 | 3-- | 2-3 | 1-- | 1 0  
在主內生活 有天父恩寵  
我靈魂悲傷 我心神憂苦  
請納我祈禱 請納我獻禮  
1 | 4-5 | 6-7 | i-5 | 3-1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1-- ||  
祈願吾天主引領我走光明真理之道  
只因我靈思念著祢像牝鹿渴慕溪水  
求祢憐憫寬恕我罪因我全心信賴祢

## 聖頌

D 4/4

潘瓊琚曲

1-3 4 | 5-0 3 3 | 4 1 4 6 | 5-0 5 5 | i 7 6 i 7 6 | 5-0  
聖、聖、聖、上主、萬有的主，祢的光榮充滿天地。  
3 1 | 4 3 2 2 1 7 | 1--0 || 3 4 3 2 | 1 3 5 - |  
歡呼之聲，響徹雲霄。奉主名而來的，  
4 3 4 6 | 5-0 5 | i 7 i 6 | 5-0 4 | 3 1 2 1 7 | 1--0 ||  
當受讚美。歡呼之聲，響徹雲霄。

## 阿們

B<sup>b</sup> (Gm) 4/4

Mass of Creation

||: 6 7 i - | 2 i 7 - | 6 i 7 5 | 6 - - - :||  
阿們，阿們，阿們。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：  
請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。

## 天主經

G 4/4

曲：陳名博

5 5 3 · 6 5 | 5 - - - | 6 6 5 5 3 2 3 | 3 - - - |  
我們的 天父 願祢的名受顯揚  
5 5 5 3 6 5 | 5 - - - | 5 5 5 6 5 | 7 7 7 6 5 |  
願祢的國來臨 願祢的旨意 奉行在人間

$\underline{6} \underline{1} \underline{1} \underline{2} \underline{1}$  |  $\underline{1} - - -$  |  $0000$  |  $\underline{1} \underline{1} \underline{1} \underline{1} \underline{1} \underline{7} \underline{6} \underline{7}$  |  
 如 同在天 上 求 祢 今 天 賞 給 我 們  
 $\underline{6} \underline{6} \underline{6} \underline{7} \underline{6} -$  |  $\underline{2} \underline{2} \underline{2} \underline{2} \underline{2} \underline{1} \underline{6} \underline{1}$  |  $\underline{1} \underline{2} - -$  |  $\underline{3} \underline{3} \underline{3} \underline{3}$  |  
 日 用 的 食 糧 求 祢 寬 恕 我 們 的 罪 過 如 同 我 們  
 $\underline{3} \underline{2} \underline{2} \underline{1}$  |  $\underline{2} \underline{1} \underline{1} - -$  |  $\underline{4} \underline{4} \underline{4} \underline{4} \underline{4} \underline{3} \underline{2} \underline{1}$  |  $\underline{1} \underline{2} -$   
 寬 恕 別 人 一 樣 不 要 讓 我 們 陷 於 誘 惑  
 $\underline{1} \underline{7}$  |  $\underline{6} \underline{1} \underline{1} - -$  |  $00767$  |  $\underline{7} \underline{1} \underline{1} - -$  |  $0000$  ||  
 但 救 我 們 免 於 凶 惡。

G 4/4 **天 下 萬 國** 曲：陳名博

$3 - 2 \underline{1}$  |  $\underline{6} - - -$  |  $2 - 2 \underline{3}$  |  $\underline{5} - - -$  |  
 天 下 萬 國 普 世 權 威  
 $3 - 2 \underline{1}$  |  $\underline{4} \underline{3} \underline{2} \underline{1}$  |  $\underline{7} - \underline{6} \underline{7}$  |  $\underline{1} - - -$  ||  
 一 切 榮 耀 永 歸 於 祢。

D 4/4 **羔 羊 讚** 潘瓊琚曲

$\underline{1} \underline{1}$  |  $\underline{3} \cdot \underline{3} \underline{2} \underline{3} \underline{3}$  |  $\underline{4} - \underline{3}$   $\underline{3} \underline{3}$  |  $\underline{2} \underline{5} \underline{5} \underline{4}^{\#}$  |  $\underline{5} - 0$   
 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 垂 憐 我 們。  
 $\underline{5} \underline{5}$  |  $\underline{i} \cdot \underline{i} \underline{7} \underline{5} \underline{5}$  |  $\underline{6} - \underline{5}$   $\underline{4} \underline{4}$  |  $\underline{3} \underline{5} \underline{4} \underline{3}$  |  $\underline{2} - 0$   
 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 垂 憐 我 們。  
 $\underline{3} \underline{3}$  |  $\underline{3} \cdot \underline{2} \underline{1} \underline{3}$  |  $\underline{4} \underline{5} \underline{6}$   $\underline{4} \underline{4}$  |  $\underline{5} \cdot \underline{3} \underline{2} \underline{1} \underline{7}$  |  $\underline{1} - 0$  ||  
 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 賜 給 我 們 平 安。

**領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

**領主曲：我是生命之糧**

A<sup>b</sup> 4/4 Suzanne Toolan, RSM

$\underline{3} \underline{3} \underline{1} \underline{1} \underline{1}$  |  $\underline{5} - 0 \underline{0} \underline{5}$  |  $\underline{6} \underline{6} \underline{6} \underline{6} \underline{6} \underline{6}$  |  $\underline{5} \underline{5} - 0 \underline{5}$  |  $\underline{i} \cdot$   
 1. 我 是 生 命 之 糧， 誰 到 我 這 裡 就 不 饑 餓， 信 我  
 2. 我 賜 給 人 食 糧， 是 為 賜 給 世 界 新 生 命， 誰 若  
 3. 若 你 不 領 聖 體， 不 喝 基 督 的 真 正 寶 血， 不 飲  
 4. 我 的 身 體 和 血， 是 真 實 的 食 物 和 飲 料， 誰 吃  
 5. 就 如 永 生 天 父， 派 遣 了 聖 子 來 到 世 界， 我 因  
 6. 我 是 真 理 道 路， 我 是 永 遠 生 命 的 泉 源， 誰 若  
 7. 我 信 耶 穌 基 督， 祢 是 聖 父 的 可 愛 之 子， 為 了

$\underline{i} \underline{7} \underline{7} \underline{7}$  |  $\underline{6} - - \underline{0} \underline{6}$  |  $\underline{5} \cdot \underline{5} \underline{3} \underline{5}$  |  $\underline{i} - - \underline{0} \underline{i}$  |  $\underline{6} \cdot \underline{6} \underline{6} \underline{6}$  |  $\underline{5} -$   
 1. 的 將 不 口 渴 那 領 受 我 的 人， 他 必 永 遠 得 救  
 2. 吃 了 這 糧 食 他 將 永 遠 生 活， 他 將 永 遠 生 活  
 3. 耶 穌 的 體 血 在 你 一 身 之 內， 你 就 沒 有 生 命  
 4. 了 我 的 身 體 喝 了 我 的 寶 血， 必 將 獲 得 永 生  
 5. 天 父 而 生 活 那 吃 我 肉 的 人， 將 因 我 獲 永 生  
 6. 在 我 內 生 活 我 在 他 內 生 活， 我 在 他 內 生 活  
 7. 我 們 這 世 界 從 天 降 下 人 間， 為 我 們 而 犧 牲

$\underline{0} \underline{5} \underline{5} \underline{5}$  |  $\underline{i} - \underline{2} -$  |  $\underline{3} - \underline{0} \underline{i} \underline{i} \underline{i}$  |  $\underline{4} - \underline{3} -$  |  $\underline{2} -$   
 我 將 賜 他 永 生 我 要 賜 他 永 生

$\underline{0} \underline{5} \underline{5} \underline{5}$  |  $\underline{5} - \underline{3} \underline{i}$  |  $\underline{4} \underline{3} \underline{2} \underline{i}$  |  $\underline{i} - \underline{7} -$  |  $\underline{i} - - -$  ||  
 我 要 賜 他 永 生 直 到 世 界 的 窮 盡。

**出堂曲：我要建立一群大能子民**

C 4/4

Dave Richards

$\underline{3} \underline{4}$  |  $\underline{5} \underline{3} \underline{1} \underline{i} \underline{7} \underline{6}$  |  $\underline{6} \underline{5} \underline{5} - \underline{3} \underline{4}$  |  $\underline{5} \underline{4} \underline{3} \underline{2} \underline{3} \underline{4}$  |  $\underline{3} - -$   
 「我 要 建 立 一 群 大 能 子 民， 一 群 充 滿 讚 美 的 子 民；  
 $\underline{3} \underline{4}$  |  $\underline{5} \underline{3} \underline{1} \underline{i} \underline{7} \underline{6}$  |  $\underline{6} \underline{5} \underline{5} - \underline{4} \underline{3}$  |  $\underline{2} \underline{2} \underline{3} \underline{4} \underline{3} \underline{2}$  |  $\underline{1} - -$  ||  
 他 們 要 靠 聖 神 來 往 此 地， 並 要 榮 耀 我 寶 貴 的 名。」  
 $\underline{i} \underline{i}$  |  $\underline{i} \underline{6} - \underline{i} \underline{i}$  |  $\underline{i} \underline{5} - \underline{5} \underline{5}$  |  $\underline{5} \underline{2} - \underline{6} \underline{6}$  |  $\underline{5} - -$   
 主 啊！ 復 興 祢 的 教 會， 使 我 們 合 而 為 一，  
 $\underline{i} \underline{i}$  |  $\underline{i} \underline{6} - \underline{i} \underline{i}$  |  $\underline{i} \underline{5} - \underline{5} \underline{5}$  |  $\underline{5} \underline{2} \underline{4} \underline{3}$  |  $\underline{1} - -$  ||  
 堅 固 我 們， 團 結 我 們， 作 祢 愛 子 的 子 民。

## 彌撒特別意向欄

施純謙全家追思母親施梁玉萍，求享天鄉永福。  
 曾雅清為聖母軍獻彌撒，求主降福團員平安喜樂。  
 趙晴及家人感謝天主保佑母親及家人健康喜樂。  
 浦梁淑英為余忠文弟兄求天鄉永福。  
 蘇闊全家為范媽媽（王懷清）及范一弓伯伯求天鄉永福。  
 陳天雪為祖父陳元川、外祖父徐子敬、外祖母王慧英  
 求天鄉永福。  
 張茜凝為父親張仁耀、母親張范儀方求安息主懷，  
 享天國永福。  
 朱素坤為尹朋年、尹振華求天鄉永福。  
 童利孝、葛寧意追思趙柏年弟兄、吳勝良伯父、張蘇女  
 伯母，求天國永生。  
 童利孝全家為母親童林娥求健康平安。  
 張相之、沙玉芝為母親張彭宇漪逝世卅五週年獻彌撒，  
 求安息主懷。  
 張元家、陳臻一家感謝上主眷顧保守全家平安、工作順利。  
 李潘家瑋紀念先夫李元成逝世四十週年，求天鄉永福。  
 張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。  
 黃淑英為母親李巧招、父親黃景祥、丈夫徐木彬、外公  
 李贊進、外婆楊三妹、大哥黃發揮、小妹黃淑華  
 求天鄉永福。  
 林武斌、翁洪英攜女兒林朝洪求主降福全家人平安、健康、  
 順利。  
 Bosco & Lisa 張求主降福 Doris 生日快樂及全家人平安健康。  
 范可佳、宋大勇為父親范一弓、母親范王懷清求靈魂永安，  
 享天堂永福。

## 代禱欄

**求健康：**李黃卓辰、林翠萍、周富美、李慶堉、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張世鳳、張永祜、Anna 李、陳大安、牛濟滄、薛玉山、張世琪、李何若珍、李沁、胡慧蓉、傅修女、張朝禎、吳爾謙修女、周裕、林聞芳、牛麗生、岳何月英、簡嘉鏐、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、曹龔安愚、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、梁漢源、Grace Ma、Shirley, HK Yu、黃思恭、謝瑩、童林娥。

**為新亡者祈禱：**趙柏年、范一弓、吳必昭、Florentina Garcia、邱秋蓮。

## 教會消息欄

### 教宗第 32 屆世青節視頻訊息： 青年能讓世界少一點殘忍，多一分人情味

(梵蒂岡電台訊) 普世教會將於4月9日聖枝主日在教區層級舉行第32屆世界青年節，主題是「全能者在我身上行了大事」(路一49)。教宗方濟各3月21日為此發表視頻訊息，摘取本屆世青節文告的重點，引領青年們踏上心靈準備的旅程，鼓勵他們讓世界「少一點殘忍，多一分人情味」。

教宗以西班牙語親切說道：「親愛的青年們，我們帶著我們2016年在克拉科夫世青節相聚的鮮活記憶踏上旅程，走向下一個目的地，倘若天主願意，那將是2019年的巴拿馬。對我而言，這些與你們相聚和對話的時刻非常重要，我希望這段旅程能與下屆世界主教會議的籌備工作相輔相成，因為它將專注於你們青年。」「我們的母親，童貞聖母瑪利亞在這段旅程中陪伴我們，以她的信德，她在《謝主曲》中表達的這份信德激勵我們。聖母瑪利亞說：『全能者在我身上行了大事』(路一49)。聖母懂得頌謝天主，承認天主垂顧了她的卑微，在她的生命中行了大事。她於是起身往見表姊依撒伯爾，一位需要她關懷的年長婦人。」「聖母沒有把自己關在家裡，因為她不是一個閒坐在沙發上的少女，只求自身的舒適安逸，抗拒任何人的打擾。她在信德的催促下採取行動，因為信德是我們聖母一生經歷的核心。」

教宗對青年們說：「天主也同樣垂顧你們，召叫你們；當祂這麼做時，祂看到的是你們所能付出的全部的愛。你們如同納匝肋的少女那樣，能夠讓世界變得更美好，在你們和許多人的歷史中留下足跡。教會和社會需要你們。藉著你們的計劃和你們的勇氣，透過你們的夢想和抱負，無所作為的高牆將倒下，道路將開啟，使我們得以通往一個更美好、更公正的世界，少一點殘忍，多一分人情味。」

教宗最後勉勵青年們在這段旅程中，常與童貞聖母瑪利亞建立親情和友愛的關係。教宗說：「聖母是我們的母親。你們要以對待母親的方式跟她說話。你們應當與聖母一同為你們從你們的長輩手中領受的珍貴信德恩典而獻上感謝，將你們的一生託付於她。聖母這位好母親必定傾聽你們，擁抱你們，愛護你們，與你們同行。我向你們保證，你們這樣做是絕對不會後悔的。在這走向2019年世青節的行程，祝你們有個美好的朝聖之旅。天主保佑！」

## 佈告欄

四月：聖體月

彌撒後茶點服務組

本週：聖家基信團

下週：聖心基信團

## 本堂聖文生善會活動啟事

本堂聖文生善會今天舉行食物捐獻活動。他們將在4/7從6PM至8PM在禮堂提供四旬期齋餐。

## 慕道班啟事

下週主題：「教友靈修與福傳」

2016-2017天主教聖谷東區華語成人慕道班已開始，每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂4、5號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

歡迎教友邀請親朋好友一起來參加慕道班課程及活動

## 聖經之旅啟事

由朱自成弟兄帶領的聖經之旅日前介紹聖保祿宗徒書信；自五月七日起從頭開始研讀聖經，首先介紹舊約的形成及梅瑟五書。

歡迎大家踴躍參加！

時間：每週日 2 PM 至 3 PM。 地點：三號教室

## 堂區消息

- **四旬期和好聖事時間表：**時間：7:30 PM. 日期、地點：  
4/3: St. Martha (拉蓬特). 4/4: St. John Vianney (哈崗).  
4/5: St. Lorenzo Ruiz (核桃市). 4/11: 本堂 (羅蘭崗).  
4/12: St. Denis (鑽石吧).
- **聖枝主日啟事：**聖枝主日每台彌撒都將提早十分鐘在聖堂外舉行紀念主基督榮進耶路撒冷的儀式。



- **本堂逾越節三日慶典摘要：**

主的晚餐彌撒：4/13, 7:30 PM (多族裔)

紀念救主受難禮儀：4/14, 2 PM & 7:30 PM (英文)

紀念救主受難禮儀：4/14, 5:00 PM (中文)

復活前夕守夜禮：4/15, 7:45 PM (多族裔)

復活主日中文彌撒：4/16, 3:30 PM (如常)

- **為親友獻百合花：**這個復活期您可為您(在世或過世)的親友獻一盆用來裝飾教堂的百合花。您可從4月11日起將百合花帶到辦公室，並將您親友的姓名寫在辦公室提供的卡片上。
- **復活節食物籃：**若您自己或您認識的一個家庭需要領復活節食物籃，請於4/4或之前到辦公室填寫申請表。
- **本堂四旬期週一至週五時間表：**彌撒：8:30 AM、7 PM  
拜苦路：週五 6:30 PM 明供聖體：週五 7 PM 彌撒後
- **希頓姆姆四旬期湯廚：**本堂將於4/7從6PM到8PM在禮堂提供四旬期齋餐。由本堂聖文生善會主辦。
- **本堂宗教教育中心謝啟：**上主日本堂宗教教育中心為有經濟需要的家庭募款，提供獎學金，在我們團體收到\$350捐款。感謝大家的慷慨。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

## 大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！